На основу члана 86. став 1. тач. 5) и 6) и став 2. Закона о матичним књигама („Службени гласник РС”, број 20/09),

Министар за државну управу и локалну самоуправу доноси

ПРАВИЛНИК

о издавању извода из матичних књига намењених иностранству

“Службени гласник РС“, бр. 15 од 19. марта 2010, 102 од 31. децембра 2011 - исправка, 103 од 26. децембра 2018.

Садржина правилника

Члан 1.

Овим правилником уређује се начин издавања извода из матичних књига рођених, матичних књига венчаних и матичних књига умрлих намењених за употребу у иностранству (у даљем тексту: изводи из матичних књига намењени иностранству), обрасци извода из матичних књига намењени иностранству и садржина и начин вођења евиденције о издатим изводима из матичних књига намењених иностранству.

Изводи из матичних књига намењени иностранству

Члан 2.

Изводи из матичних књига намењени иностранству издају се и израђују у складу са Конвенцијом о издавању извода из матичних књига на више језика – Беч, 8. септембар 1976. године („Службени лист СФРЈ – Међународни уговори”, број 8/91, у даљем тексту: Бечка конвенција) на посебним обрасцима, вертикалног формата А4.

Обрасци извода из матичних књига намењени иностранству из става 1. овог члана израђују се од заштићене 80-грамске хартије са следећим елементима: водени знак, хемијска заштита и папир без избељивача.

Заштитни елементи у штампи су анту-цопу елементи, уз примену графичке технологије офсет штампа.

Члан 3.

Извод из матичне књиге рођених намењен иностранству у смислу члана 2. став 1. овог правилника израђује се и издаје на Обрасцу А, који је као прилог 1 одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Поред елемената заштите из члана 2. ст. 2. и 3. овог правилника, образац из става 1. овог члана израђује се са штампом у зеленој боји и садржи Мали грб Републике Србије у средини обрасца.

Члан 4.

Извод из матичне књиге венчаних намењен иностранству у смислу члана 2. став 1. овог правилника израђује се и издаје на Обрасцу Б, који је као прилог 2 одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Поред елемената заштите из члана 2. ст. 2. и 3. овог правилника, образац из става 1. овог члана израђује се са штампом у ружичастој боји и садржи Мали грб Републике Србије у средини обрасца.

Члан 5.

Извод из матичне књиге умрлих намењен иностранству у смислу члана 2. став 1. овог правилника израђује се и издаје на Обрасцу Ц, који је као прилог 3 одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Поред елемената заштите из члана 2. ст. 2. и 3. овог правилника, образац из става 1. овог члана израђује се са штампом у сивој боји и садржи Мали грб Републике Србије у средини обрасца.

Члан 6.

Изузетно од одредаба чл. 2 – 5. овог правилника, изводи из матичних књига намењени иностранству у државама које су приступиле Конвенцији о издавању неких извода из матичних књига намењених иностранству – Париз, 27. септембар 1956. године („Службени лист СФРЈ” – Додатак, број 9/67, у даљем тексту: Париска конвенција), а нису приступиле Бечкој конвенцији издају се и израђују у складу са Париском конвенцијом на посебним обрасцима, вертикалног формата А4.

Обрасци извода из матичних књига намењени иностранству из става 1. овог члана израђују се од заштићене 80-грамске хартије са следећим елементима: водени знак, хемијска заштита и папир без избељивача.

Заштитни елементи у штампи су анту-цопу елементи, уз примену графичке технологије офсет штампа.

Члан 7.

Извод из матичне књиге рођених намењен иностранству у смислу члана 6. став 1. овог правилника израђује се и издаје на обрасцу А, који је као прилог 4 одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Поред елемената заштите из члана 6. ст. 2. и 3. овог правилника, образац из става 1. овог члана израђује се са штампом у зеленој боји и садржи Мали грб Републике Србије у средини обрасца.

Члан 8.

Извод из матичне књиге венчаних намењен иностранству у смислу члана 6. став 1. овог правилника израђује се и издаје на обрасцу Б, који је као прилог 5 одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Поред елемената заштите из члана 6. ст. 2. и 3. овог правилника, образац из става 1. овог члана израђује се са штампом у ружичастој боји и садржи Мали грб Републике Србије у средини обрасца.

Члан 9.

Извод из матичне књиге умрлих намењен иностранству у смислу члана 6. став 1. овог правилника израђује се и издаје на обрасцу Ц, који је као прилог 6 одштампан уз овај правилник и чини његов саставни део.

Поред елемената заштите из члана 6. ст. 2. и 3. овог правилника, образац из става 1. овог члана израђује се са штампом у сивој боји и садржи Мали грб Републике Србије у средини обрасца.

Начин издавања извода из матичних књига намењених иностранству

Члан 10.*

Изводи из матичних књига намењених иностранству издају се на основу података садржаних у Регистру матичних књига.*

Сви подаци које се уносе у обрасце извода из матичних књига намењених иностранству уписују се латиничним писмом, штампаним словима.*

*Службени гласник РС, број 103/2018

Члан 11.

У изводе из матичних књига намењене иностранству из чл. 3 – 5. овог правилника у рубрику „Матична служба” уписује се град, односно општина, матично подручје, текући број и година за коју се води матична књига из које се издаје извод из матичне књиге намењен иностранству.

У изводе из матичних књига намењене иностранству из чл. 7 – 9. овог правилника у рубрику „Општина” уписује се град, односно општина, матично подручје, текући број и година за коју се води матична књига из које се издаје извод из матичне књиге намењен иностранству.

У изводе из матичних књига намењене иностранству који се издају из матичних књига које се воде у дипломатско-конзуларним представништвима Републике Србије у рубрику „Матична служба”, односно „Општина” уписује се назив и седиште дипломатско-конзуларног представништва Републике Србије у иностранству, текући број и година за коју се води матична књига из које се издаје извод из матичне књиге намењен иностранству.

Члан 12.

Датуми (дан, месец и година) уписују се арапским цифрама.

Дан и месец означавају се са две цифре, а година са четири цифре.

Првих девет дана у месецу и првих девет месеци у години означавају се бројевима од 01 до 09.

Члан 13.

Поред назива места уписаног у извод из матичне књиге намењен иностранству уписује се и назив државе у којој се то место налази, ако се не налази у Републици Србији.

Називи места у страним државама и називи страних држава уписују се ортографски, а називи места у страним државама и називи страних држава у којима није у употреби латинично писмо – према енглеској или француској ортографији.

Члан 14.

За уписивање у обрасце извода из матичних књига намењених иностранству података о полу, закључењу брака, разводу брака, поништењу брака, смрти носиоца извода из матичне књиге рођених и смрти супружника, користе се искључиво следеће ознаке: за мушки пол – М, за женски пол – Ф, за брак – Мар, за развод – Див, за поништење брака – А, за смрт – Д, за смрт женика – Дм, за смрт невесте – Дф.

Иза ових ознака наводе се датум и место догађаја.

Поред ознаке „Мар” наводи се презиме и име супружника.

Члан 15.*

У рубрику „Остали подаци из изворног документа” уписују се подаци који се сагласно Упутству о вођењу матичних књига и обрасцима матичних књига („Службени гласник РС”, број 93/18) уписују у изводе из матичних књига.*

Ако је у матичну књигу рођених уписан податак о националној припадности у складу са чланом 45а Закона о матичним књигама („Службени гласник РС”, бр. 20/09, 145/14 и 47/18) у извод из матичне књиге рођених намењен иностранству у рубрику „Остали подаци из изворног документа” уписује се забелешка: „Лице је ..... националне припадности.”*

Ако супружници у току трајања брака промене лично име у извод из матичне књиге венчаних намењен иностранству уписује се забелешка из тачке 60. Упутства о вођењу матичних књига и обрасцима матичних књига.*

*Службени гласник РС, број 103/2018

Члан 16.

У рубрику „Датум издавања, потпис и печат” уписује се датум издавања извода из матичне књиге намењен иностранству, који након што у електронској обради података упише пуно име и презиме потписује матичар, односно лице из члана 70. Закона о матичним књигама и оверава печатом органа.

Члан 17.

Рубрика или део рубрике извода из матичне књиге намењеног иностранству у који се не могу уписати одговарајући подаци прецртава се.

Члан 18.

У изводе из матичних књига намењене иностранству подаци се уписују читко, а ниједан податак се не сме прецртавати или преправљати преко текста или брисати.

Ако се приликом уписивања података у образац извода из матичне књиге намењен иностранству упише погрешан податак тако да се не може користити у сврху за коју је намењен, комисијски се уништава на начин и у поступку утврђеном прописима о канцеларијском пословању о излучивању безвредног регистратурског материјала.

Члан 19.

Приликом уписивања података у образац извода из матичне књиге намењен иностранству сачињава се и копија издатог извода на белој хартији вертикалног формата А4.

Брисан је ранији став 2. (види члан 3. Правилника - 103/2018-50)

Копија из става 1. овог члана улаже се у омот списа предмета на који се односи издавање извода из матичне књиге намењеног иностранству.

Евиденција о издатим изводима из матичних књига намењених иностранству

Члан 20.*

О издатим изводима из матичних књига намењених иностранству води се Евиденција о издатим изводима намењеним иностранству.*

Евиденција из става 1. овог члана може се водити у облику књиге тврдог повеза, хоризонталног формата А4 или у електронском облику.*

Образац Евиденције из става 1. овог члана, као прилог 7 одштампан је уз овај правилник и чини његов саставни део.*

*Службени гласник РС, број 103/2018

Члан 21.

Брисан је (види члан 5. Правилника - 103/2018-50)

Прелазне и завршне одредбе

Члан 22.

Подаци који се уносе у обрасце извода из матичних књига намењених иностранству могу се уписивати писаћом машином најкасније до истека рока из члана 91. Закона о матичним књигама.

Члан 23.

Ступањем на снагу овог правилника престаје да важи Правилник о издавању извода из матичних књига намењених иностранству („Службени лист СФРЈ”, број 55/91).

Члан 24.

Овај правилник ступа на снагу наредног дана од дана објављивања у „Службеном гласнику Републике Србије”.

Број 110-00-138/2009-04

У Београду, 5. марта 2010. године

Министар,

Милан Марковић, с.р.

ОДРЕДБЕ КОЈЕ НИСУ УНЕТЕ У „ПРЕЧИШЋЕН ТЕКСТ“ ПРАВИЛНИКА

Правилник о изменама Правилника о издавању матичних књига намењених иностранству: „Службени гласник РС“, број 103/2018-50

Члан 7.

Овај правилник ступа на снагу 1. јануара 2019. године.

Прилози

НАПОМЕНА ИЗДАВАЧА: Правилником о изменама Правилника о издавању матичних књига намењених иностранству ("Службени гласник РС", број 103/2018) брисан је ранији Прилог 7 (види члан 6. Правилника - 103/2018-50).

FORMULE
OBRAZAC **A**

1	RÉPUBLIQUE DE SERBIE REPUBLIKA SRBIJA
2	SERVICE DE L'ÉTAT CIVIL DE MATIČNA SLUŽBA

3 EXTRAIT DE L'ACTE DE NAISSANCE N°

IZVOD IZ MATIČNE KNJIGE ROĐENIH BR.

4	DATE ET LIEU DE NAISSANCE DATUM I MESTO ROĐENJA	Jo	Mo	An
5	NOM PREZIME			
6	PRÉNOMS IME			
7	SEXE POL		8 PÈRE OTAC	9 MÈRE MAJKA
5	NOM PREZIME			
6	PRÉNOMS IME			
10	AUTRES ÉNONCIATIONS DE L'ACTE OSTALI PODACI IZ IZVORNOG DOKUMENTA			
11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT	Jo	Mo	An

SYMBOLES / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / ZNACI

- **Jo:** Jour / Tag / Day / Dia / Ἡμέρα / Giorno / Dag / Dia / Gün / Dan
- **Mo:** Mois / Monat / Month / Mes / Μήν / Mese / Maand / Mês / Ay / Mesec
- **An:** Année / Jahr / Year / Año / Ἔτος / Anno / Jaar / Ano / Yıl / Godina
- **M:** Masculin / Männlich / Masculine / Masculino / Ἄρρεν / Maschile / Mannelijk / Masculino / Erkek / Muški
- **F:** Féminin / Weblich / Feminine / Femenino / Θῆλυ / Femminile / Vrouwelijk / Feminino / Kadın / Ženski
- **Mar:** Mariage / Eheschließung / Marriage / Matrimonio / Γάμος / Matrimonio / Huwelijk / Casamento / Evlenme / Zaključenje braka
- **Sc:** Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal separation / Separación personal / Χωρισμὸς ἀπὸ τραπέζης καὶ κοίτης / Separazione personale / Scheiding van tafel en bed / Separação de pessoas e bens / Avrilik / Fizička rastava
- **Div:** Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιον / Divorzio / Echtscheiding / Divórcio / Boşanma / Razvod
- **A:** Annulation / Nichtigerklärung / Annulment / Anulación / Ἀκύρωσις / Annullamento / Nietigverklaring / Anulação / İptal / Poništenje
- **D:** Décès / Tod / Death / Defunción / Θάνατος / Morte / Overlijden / Óbito / Ölümü / Smrt
- **Dm.:** Décès du mari / Tod des Ehemanns / Death of the husband / Defunción del marido / Θάνατος τοῦ συζύγου / Morte del marito / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocanin ölümü / Smrt muža
- **Df:** Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος τῆς συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Karının ölümü / Smrt žene

B 000000

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976*
AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976
EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8. 1976
CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SEPTEMBRE 1976
UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
VIYANADA 8 EYLÜL 1976 TARIHINDE IMZALANAN SÖZLESME UYARINCA VERILEN ÖRNEK
IZVOD IZDAT NA OSNOVU KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8. SEPTEMBRA 1976.

1	Staat / Country / Estado / Κράτος / Stato / Staat / Estado / Devlet / Država
2	Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Ληξιαρχική Αρχή τοῦ (ἡ τῆς ἡ τῶν) / Servizio dello stato civile / Dienst van de burgerlijke stand van / Serviços do registo civil de / Nüfus Idaresi / Matična služba
3	Auszug aus dem Geburtseintrag Nr. / Extract from birth registration nº. / Certificacion del acta de nacimiento nº. / Ἀπόσπασμα ληξιαρχικῆς πράξεως γεννήσεως ἀριθ. / Estratto dell'atto di nascita n. / Uittreksel uit de geboorteakte nr. / Certidão do assento de nascimento nº / Doğum sicili örneği No. / Izvod iz matične knjige rođenih br.
4	Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία καί τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Geboortedatum en -plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rođenja
5	Name / Name / Apellidos / Ἐπώνυμον / Cognome / Naam / Apelidos / Soyadi / Prezime
6	Vornamen / Forenames / Nombre propio / Ὀνόματα / Prenomi / Voornamen / Nome próprio / Adi / Ime
7	Geschlecht / Sex / Sexo / Φῦλον / Sesso / Geslacht / Sexo / Cinsiyeti / Pol
8	Vater / Father / Padre / Πατήρ / Padre / Vader / Pai / Baba / Otac
9	Mutter / Mother / Madre / Μήτηρ / Madre / Moeder / Mãe / Ana / Majka
10	Andere Angaben aus dem Eintrag / Other particulars of the registration / Otros datos del acta / Ἄλλαι ἐγγραφαί ἐπί πράξεως / Altre enunciazioni dell atto / Andere vermeldingen van de akte / Outros elementos do assento / Işleme ait diğer bilgiler / Ostali podaci iz izvornog dokumenta
11	Tag der Ausstellung, Unterschrift, Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολογία ἐκδόσεως, ὑπογραφή, σφραγίς / Data di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Veriliş tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, potpis, pečat

* Po čl. 3, 4, 5. i 7. Konvencije:

- Podaci koji se unose u obrasce pišu se štampanim slovima, latinicom; osim toga mogu biti napisani pismom jezika na kome je sastavljen izvod na koji se odnose.
- Datumi se upisuju arapskim ciframa koje označavaju redom: dan, mesec i godinu. Dan i mesec se označavaju sa dve cifre, godina sa četiri. Prvih devet dana u mesecu i prvih devet meseci u godini označavaju se brojevima od 01 do 09.
- Pored imena svakog mesta pomenutog u izvodu navodi se naziv države u kojoj se to mesto nalazi, ukoliko izvod nije izdat u toj državi.
- Pored znakova Mar, Sc, Div, A, D, Dm i Df navodi se datum i mesto događaja. Pored znaka Mar navodi se prezime i ime supružnika.
- Ako zbog sadržaja izvoda ne može da se ispuni neka rubrika ili deo rubrike izvoda, ta rubrika ili deo rubrike precrtava se.
- Za dodavanje drugih rubrika ili znakova neophodno je prethodno odobrenje Međunarodne komisije za građanska stanja.

FORMULE
OBRAZAC **B**

1 RÉPUBLIQUE DE SERBIE
REPUBLIKA SRBIJA

2 SERIVCE DE L'ÉTAT CIVIL DE
MATIČNA SLUŽBA

3 EXTRAIT DE L'ACTE DE MARIAGE N°
IZVOD IZ MATIČNE KNJIGE VENČANIH BR.

4	DATE ET LIEU DU MARIAGE DATUM I MESTO VENČANJA	Jo Mo An	
		5 MARI SUPRUG	**6** FEMME SUPRUGA
7	NOM AVANT LE MARIAGE PREZIME PRE SKLAPANJA BRAKA		
8	PRÉNOMS IME		
9	DATE ET LIEU DE NAISSANCE DATUM I MESTO ROĐENJA	Jo Mo An	Jo Mo An
10	NOM APRÈS LE MARIAGE PREZIME POSLE SKLAPANJA BRAKA		
11	AUTRES ÉNONCIATIONS DE L'ACTE OSTALI PODACI IZ IZVORNOG DOKUMENTA		
12	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT	Jo Mo	

SYMBOLES / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / ZNACI

- **Jo:** Jour / Tag / Day / Dia / Ἡμέρα / Giorno / Dag / Dia / Gün / Dan
- **Mo:** Mois / Monat / Month / Mes / Μήν / Mese / Maand / Mês / Ay / Mesec
- **An:** Année / Jahr / Year / Año / Ἔτος / Anno / Jaar / Ano / Yıl / Godina
- **Sc:** Séparation de corps / Trennung von Tisch und Bett / Legal seperation / Separación personal / Χωριστός από τραπέζης και κοιτής / Separazione personale / Scheiding van tafel en bed / Separacão de pessoas e bens / Ayrilik / Fizička rastava
- **Div:** Divorce / Scheidung / Divorce / Divorcio / Διαζύγιον / Divorzio / Echtscheiding / Divórcio / Boşanma / Razvod
- **A:** Annulation / Nichtigerklärung / Annulment / Anulación / Ἀκύρωσις / Annullamento / Nietigverklaring / Anulação / İptal / Poništenje
- **Dm:** Décès du mari / Tod des Ehemanns / Death of the husband / Defunción del marido / Θάνατος τοῦ συζύγου / Morte del marito / Overlijden van de man / Óbito do marido / Kocanin ölümü / Smrt muža
- **Df:** Décès de la femme / Tod der Ehefrau / Death of the wife / Defunción de la mujer / Θάνατος τῆς συζύγου / Morte della moglie / Overlijden van de vrouw / Óbito da mulher / Karının ölümü / Smrt žene

B 000000

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPLICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976*
AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976
EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8. 1976
CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SEPTEMBRE 1976
UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
VIYANADA 8 EYLÜL 1976 TARIHINDE IMZALANAN SÖZLESME UYARINCA VERILEN ÖRNEK
IZVOD IZDAT NA OSNOVU KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8. SEPTEMBRA 1976.

1	Staat / Country / Estado / Κράτος / Stato / Staat / Estado / Devlet / Država
2	Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Ληξιαρχική Αρχή τοῦ (ἡ τῆς ἡ τῶν) / Servizio dello stato civile / Dienst van de burgerlijke stand van / Serviços do registo civil de / Nüfus Idaresi / Matična služba
3	Auszug aus dem Heiratseintrag Nr. / Extract from marriage registratica no. / Extracto del acta de matrimonie Núm. / Ἀπόσπασμα ληξιαρχικῆς πράξεως γάμου ἀριθ. / Estratto dell'atto di matrimonio n. / Uittreksel uit de huwelijksako nr. / Certidão do assento de casamento nº / Evlenme sicil ornegi No. / Izvod iz matične knjige venčanih br.
4	Tag und Ort der Eheschließung / Date and place of the marriage / Fecha y lugar del matrimonio / Χρονολογια καί τόπος τελέσεως τοῦ γάμου / Data e lùogo del matrimonio / Datum en plaats van huwelijk / Data e lugar do casamento / Evlenme yeri ve tarihi / Datum i mesto zaključenja braka
5	Ehemann / Husband / Marido / Σύζυγης / Marito / Man / Marido / Koca / Muž
6	Ehefrau / Wife / Mujer / Γυνή / Moglie / Vrouw / Mulher / Kari / Žena
7	Name vor der Eheschließung / Name before the marriage / Apellidos antes del matrimonio / Ἐπώνυμον πρό τοῦ γάμου / Cognome prima del matrimonio / Naam vóór het huwelijk / Apelidos antes do casamento / Evlenmeden önceki soyadi / Prezime pre zaključenja braka
8	Vornamen / Forenames / Nombre propio / Ὀνόματα / Prenomi / Voornamen / Nome próprio / Adi / Ime
9	Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία καί τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Geboortedatum en -plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rođenja
10	Name nach der Eheschließung / Name following marriage / Apellidos después del matrimonio / Ἐπώνυμον μετά τόν γάμον / Cognome dopo il matrimonio / Naam na het huwelijk / Apelidos depois do casamento / Evlenmeden sonraki soyadi / Prezime posle zaključenja braka
11	Andere Angaben aus dem Eintrag / Other particulars of the registration / Otros datos del acta / Ἄλλαι ἐγγραφαί τῆς πράξεως / Altre enunciazioni dell atto / Andere vermeldingen van de akte / Outros elementos do assento / Işleme ait diğer bilgiler / Ostali podaci iz izvornog dokumenta
12	Tag der Ausstellung, Unterschrift* Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολογία εκδόσεως, ὑπογραφή, σφραγίς / Data di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Verilis tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, potpis, pečat

* Po čl. 3, 4, 5. i 7. Konvencije:

- Podaci koji se unose u obrasce pišu se štampanim slovima, latinicom; osim toga mogu biti napisani pismom jezika na kome je sastavljen izvod na koji se odnose.
- Datumi se upisuju arapskim ciframa koje označavaju redom: dan, mesec i godinu. Dan i mesec se označavaju sa dve cifre, godina sa četiri. Prvih devet dana u mesecu i prvih devet meseci u godini označavaju se brojevima od 01 do 09.
- Pored imena svakog mesta pomenutog u izvodu navodi se naziv države u kojoj se to mesto nalazi, ukoliko izvod nije izdat u toj državi.
- Pored znakova Mar, Sc, Div, A, D, Dm i Dl navodi se datum i mesto događaja. Pored znaka Mar navodi se prezime i ime supružnika.
- Ako zbog sadržaja izvoda ne može da se ispuni neka rubrika ili deo rubrike izvoda, ta rubrika ili deo rubrike precrtava se.
- Za dodavanje drugih rubrika ili znakova neophodno je prethodno odobrenje Međunarodne komisije za građanska stanja.

*Службени гласник РС, број 102/2011

FORMULE
OBRAZAC **C**

1 RÉPUBLIQUE DE SERBIE
REPUBLIKA SRBIJA

2 SERIVCE DE L'ÉTAT CIVIL DE
MATIČNA SLUŽBA

3 EXTRAIT DE L'ACTE DE DÉCÈS N°

IZVOD IZ MATIČNE KNJIGE UMRLIH BR.

4	DATE ET LIEU DU DÉCÈS DATUM I MESTO SMRTI	Jo Mo An
5	NOM PREZIME	
6	PRÉNOMS IME	
7	SEXE POL	
8	DATE ET LIEU DE NAISSANCE DATUM I MESTO RODENJA	Jo Mo An
9	NOM DU DERNIER CONJOINT PREZIME POSLEDNJEG SUPRUŽNIKA	
10	PRÉNOMS DU DERNIER CONJOINT IME POSLEDNJEG SUPRUŽNIKA	

		12 PÈRE OTAC	13 MÈRE MAJKA
5	NOM PREZIME		
6	PRÉNOMS IME		

11	DATE DE DÉLIVRANCE, SIGNATURE, SCEAU DATUM IZDAVANJA, POTPIS, PEČAT	Jo Mo An

SYMBOLES / ZEICHEN / SYMBOLS / SIMBOLOS / ΣΥΜΒΟΛΑ / SIMBOLI / SYMBOLEN / SIMBOLOS / ISARETLER / ZNACI

— **Jo:** Jour / Tag / Day / Dia / Ἡμέρα / Giorno / Dag / Dia / Gün / Dan
— **Mo:** Mois / Monat / Month / Mes / Μήν / Mese / Maand / Mês / Ay / Mesec
— **An:** Année / Jahr / Year / Año / Ἔτος / Anno / Jaar / Ano / Yıl / Godina
— **M:** Masculin / Männlich / Masculine / Masculino / Ἄρρεν / Maschile / Mannelijk / Masculino / Erkek / Muški
— **F:** Féminin / Weiblich / Feminine / Femenino / Θῆλυ / Femminile / Vrouwelijk / Feminino / Kadın / Ženski

B 000000

EXTRAIT DÉLIVRÉ EN APPICATION DE LA CONVENTION SIGNÉE À VIENNE LE 8 SEPTEMBRE 1976*
AUSZUG AUSGESTELLT GEMÄß DEM ÜBEREINKOMMEN VON WIEN VOM 8. SEPTEMBER 1976
EXTRACT ISSUED IN PURSUANCE OF THE CONVENTION SIGNED AT VIENNA ON SEPTEMBER 8. 1976
CERTIFICACION EXPEDIDA EN APLICACION DEL CONVENIO FIRMADO EN VIENA EL 8 DE SEPTIEMBRE DE 1976
ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ ΧΟΡΗΓΟΥΜΕΝΟΝ ΚΑΤ' ΕΦΑΡΜΟΓΗΝ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΤΗΣ 8 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 1976
ESTRATTO RILASCIATO IN APPLICAZIONE DELLA CONVENZIONE FIRMATA A VIENNA IL 8 SEPTEMBRE 1976
UITTREKSEL AFGEGEVEN INGEVOLGE DE OVEREENKOMST ONDERTEKEND TE WENEN OP 8 SEPTEMBER 1976
CERTIDÃO EMITIDA AO ABRIGO DA CONVENÇÃO ASSINADA EM VIENA AOS 8 DE SETEMBRO DE 1976
VIYANADA 8 EYLÜL 1976 TARIHINDE IMZALANAN SÖZLESME UYARINCA VERILEN ÖRNEK
IZVOD IZDAT NA OSNOVU KONVENCIJE POTPISANE U BEČU 8. SEPTEMBRA 1976.

1	Staat / Country / Estado / Κράτος / Stato / Staat / Estado / Devlet / Država
2	Standesamtsbehörde / Civil Registry Office of / Registro Civil de / Ληξιαρχική Αρχή τοῦ (ἡ τῆς ἡ τῶν) / Servizio dello stato civile / Dienst van de burgerlijke stand van / Serviços do registo civil de / Nüfus Idaresi / Matična služba
3	Auszug aus dem Sterbeeintrag Nr. / Extract from death registration no. / Certificación del acta de defunción núm. / Ἀπόσπασμα ληξιαρχικῆς πράξεως θανάτου ἀριθ. / Estratto dell'atto di morte n. / Uittreksel uit de overlijdensakte nr. / Certidão do assento de óbito nº / Ölüm sicil örneği No. / Izvod iz matične knjige umrlih
4	Tag und Ort des Todes / Date and place of death / Fecha y lugar de la defunción / Χρονολογία καί τόπος θανάτου / Data e luogo della morte / Datum en plaats van overlijden / Data e lugar do óbito / Ölüm yeri ve tarihi / Datum i mesto smrti
5	Name / Name / Apellidos / Ἐπώνυμον / Cognome / Naam / Apelidos / Soyadi / Prezime
6	Vornamen / Forenames / Nombre propio / Ὀνόματα / Prenomi / Voornamen / Nome próprio / Adi / Ime
7	Geschlecht / Sex / Sexo / Φύλον / Sesso / Geslacht / Sexo / Cinsiyeti / Pol
8	Tag und Ort der Geburt / Date and place of birth / Fecha y lugar de nacimiento / Χρονολογία καί τόπος γεννήσεως / Data e luogo di nascita / Geboortedatum en -plaats / Data e lugar do nascimento / Doğum yeri ve tarihi / Datum i mesto rođenja
9	Name des letzten Ehegatten / Name of the last spouse / Apellidos del conyuge / Ἐπώνυμον τοῦ τελευταίου συζύγου / Cognome dell' ultimo coniuge / Naam van de laatste echtgenoot / Apelidos do último cônjuge / Son eşin soyadi / Prezime poslednjeg supružnika
10	Vornamen des letzten Ehegatten / Forenames of the last spouse / Nombre propio del conyuge / Ὀνόματα τοῦ τελευταίου συζύγου / Prenomi dell' ultimo coniuge / Voornamen van de laatste echtgenoot / Nome próprio do último cônjuge / Son eşin adi / Ime poslednjeg supružnika
11	Tag der Ausstellung, Unterschrift* Siegel / Date of issue, signature, seal / Fecha de expedición, firma, sello / Χρονολογία ἐκδόσεως, ὑπογραφή, σφραγίς / Data di rilascio, firma, bollo / Datum van afgifte, handtekening, zegel / Data de emissão, assinatura, selo / Veriliş tarihi, imza, mühür / Datum izdavanja, potpis, pečat
12	Vater / Father / Padre / Πατήρ / Padre / Vader / Pai / Baba / Otac
13	Mutter / Mother / Madre / Μήτηρ / Madre / Moeder / Mãe / Ana / Majka

* Po čl. 3, 4, 5. i 7. Konvencije:

- Podaci koji se unose u obrasce pišu se štampanim slovima, latinicom; osim toga mogu biti napisani pismom jezika na kome je sastavljen izvod na koji se odnose.
- Datumi se upisuju arapskim ciframa koje označavaju redom: dan, mesec i godinu. Dan i mesec se označavaju sa dve cifre, godina sa četiri. Prvih devet dana u mesecu i prvih devet meseci u godini označavaju se brojevima od 01 do 09.
- Pored imena svakog mesta pomenutog u izvodu navodi se naziv države u kojoj se to mesto nalazi, ukoliko izvod nije izdat u toj državi.
- Pored znakova Mar, Sc, Div, A, D, Dm i Df navodi se datum i mesto događaja. Pored znaka Mar navodi se prezime i ime supružnika.
- Ako zbog sadržaja izvoda ne može da se ispuni neka rubrika ili deo rubrike izvoda, ta rubrika ili deo rubrike precrtava se.
- Za dodavanje drugih rubrika ili znakaova neophodno je prethodno odobrenje Međunarodne komisije za građanska stanja.

*Службени гласник РС, број 102/2011

A	ДРЖАВА: РЕПУБЛИКА СРБИЈА État: République de Serbie State: Republik Serbien State: Republic of Serbia Estado: República de Serbia Stato: Repubblica di Serbia Staat: Republiek Servië Devlet: Cumhuriyeti Sırbistan	ОПШТИНА: .... Commune de – Gemeinde – Municipality – Municipio de – Comune di – Gemeente – Köy veya mahalle

ИЗВОД ИЗ МАТИЧНЕ КЊИГЕ РОЂЕНИХ

Extrait des registres de l'état civil concernant une naissance – Auszug aus dem Geburtsregister – Copy of birth certificate – (Extract of the register of births) – Extracto del registro de nacimientos – Estratto del registro delle nascite presso l'Ufficio di Stato Civile – Uittreksel uit de registers van de burgerlijke stand enkeent een geboorte – Doğum sit nüfus kayıt kütüksü sureti

a) МЕСТО РОЂЕЊА – lieu de naissance – Geburtsort – place of birth – lugar de nacimiento – luogo di nascita – plaats van geboorte – doğum yeri	
b) ДАТУМ РОЂЕЊА – date de naissance – Geburtsdatum – date of birth – fecha de nacimiento – data di nascita – datum van geboorte – doğum tarihi	
c) ПОЛ ДЕТЕТА – sexe de l'enfant – Geschlecht des Kindes – child's sex – sexo del niño – sesso del bambino – geslacht van het kind – çocuğun cinsiyeti	
d) ПРЕЗИМЕ ДЕТЕТА – nom de famille de l'enfant – Familienname des Kindes – child's surname – apellido del niño – cognome del bambino – familienaam van het kind – çocuğun soyadı	
e) ИМЕ ДЕТЕТА – prénoms de l'enfant – Vornamen des Kindes – child's Christian names – nombres de pila del niño – nomi del bambino – voornamen van het kind – çocuğun adı	
f) ПРЕЗИМЕ ОЦА – nom de famille du père – Familienname des Vaters – father's surname – apellido del padre – cognome del padre – familienaam van de vader – babasının soyadı	
g) ИМЕ ОЦА – prénoms du père – Vornamen des Vaters – father's Christian names – nombres de pila del padre – nomi del padre – voornamen van de vader – babasının adı	
h) ДЕВОЈАЧКО ПРЕЗИМЕ МАЈКЕ – nom de jeune fille de la mère – Mädchenname der Mutter – mother's maiden name – apellido de soltera de la madre – cognome della madre prima del matrimonio – meisjesnaam van de moeder – anasının evlenmeden önceki soyadı	
i) ИМЕ МАЈКЕ – prénoms de la mère – Vornamen der Mutter – mother's Christian names – nombres de pila de la madre – nomi della madre – voornamen van de moeder – anasının adı	
ДАТУМ ИЗДАВАЊА, ПОТПИС И ПЕЧАТ ОДГОВОРНОГ ЛИЦА ЗА МАТИЧНЕ КЊИГЕ – date de délivrance, signature et sceau du dépositaire – Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers – date of issue, signature and seal of keeper – fecha de expedición firma y sello del depositario – data in cui è stato rilasciato l'atto, con firma e bollo dell'ufficio – datum van afgifte, onderteekening en zegel van de bewaarder – verildiği tarih, nüfus (sicil şubiye) memurunun imzası ve mührü	(штампиљ)

A 000000

A

ПАРИСКА КОНВЕНЦИЈА ОД 27. СЕПТЕМБРА 1956. ГОДИНЕ О ИЗДАВАЊУ ИЗВЕСНИХ ИЗВОДА ИЗ МАТИЧНИХ КЊИГА
НАМЕЊЕНИХ ИНОСТРАНСТВУ

Convention de Paris du 27 septembre 1956 relative à la délivrance de certains extraits d'actes de à l'état civil destinés à l'étranger.
Abkommen von Paris vom 27. September 1956 über die Ausstellung von bestimmten Auszügen aus Zivilstandsregistern für das Ausland
Paris Convention of 27th September 1956 relating to the issue of certain extracts from the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad
Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expeddición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero
Convenzione di Parigi del 27 settembre 1956 sul rilascio di certi atti di stato civile destinati all' estero
Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland.
Yabanci memleketlerde kullanilmak üzere verilecek nüfus (Ahvali Sahsiye) kayit hülâsasi suretleri hakkindaki 27 Eylül 1956 tarihli Paris söldesme.

ИЗВОД ИЗ ЧЛАНА 3. КОНВЕНЦИЈЕ: ПОДАЦИ СЕ УНОСЕ ЛАТИНИЦОМ, ДАТУМИ ИСПИСУЈУ АРАПСКИМ БРОЈЕВИМА, МЕСЕЦИ СЕ ИСПИСУЈУ АРАПСКИМ БРОЈЕВИМА ПРЕМА ЊИХОВОМ РЕДУ У ГОДИНИ; АКО ЗАТРАЖЕНИ ПОДАЦИ НИСУ САДРЖАНИ У МАТИЧНИМ КЊИГАМА, РУБРИКА СЕ У ИЗВОДУ ПРЕЦРТАВА. УПОТРЕБЉАВАЈУ СЕ СЛЕДЕЋЕ ОЗНАКЕ: а) ЗА ОБЕЛЕЖАВАЊЕ ПОЛА: M = МУШКИ, F = ЖЕНСКИ; б) ЗА ОБЕЛЕЖАВАЊА ПРЕСТАНКА ИЛИ ПОНИШТЕЊА БРАКА: Dm = СМРТ МУЖА, Df = СМРТ ЖЕНЕ, Div = РАЗВОД, A = ПОНИШТЕЊЕ. УЗ ОВЕ ПОСЛЕДЊЕ ОЗНАКЕ УБЕЛЕЖАВА СЕ ДАТУМ ПРЕСТАНКА ИЛИ ПОНИШТЕЊА.
Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseigne ments à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les moissont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seron utilisés les signes suivants: a. pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b. pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolutio ou de l'annulation.
Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäss ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem wagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M= männlich; F = weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigerklärung der Ehe. Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div = Ehescheidung; A = Nichtigerklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigerklärung.
Excerpt from Article 3 of the Convention: the information is written in Latin letters and the dates in Arabic figures; the months are indicated by a figure corresponding to their place in the year; if the information requested is not contoined in the registers, the blank space will be crossed out. The following symbols will be used: a. for indicating sex: M = male; F = female; b. for indicating the dissolution or annulment of the marriage: Dm = decease of husband; Df = decease of wife; Div = divorce; A = nullification of the marriage. These last symbols are followed by the date of dissolution or annulment.
Extracto del articulo 3 del Convenio: las informaciones se escriben en letras latinas y las fechas en números árabes, siendo indicado los meses por un número se gún su órden en el año, si la información pedida no se encuentra en el acto se rayará la casilla. Las abre viaturas siguientes serán utilizadas: a. para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div = divorcio; A = anulación. Se añadirá a estas ultimas la fecha de la disolución o anulación.
Norma dell'articolo 3 della convenzione: I dati sono scritti in caratteri latini, le date in cifre arabiche; i mesi sono indicati in cifra corrispondente all'ordine del calendario. Quando non si potrá procurare un'dato nello spazio rimasto in bianco si passano delle linsette. Si usano le seguenti abbreviazioni: M = sesso maschile; F = femminile; b. matrimonio sciolto o annulato: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div = divorzio; A = annullamento; gli ultimi segni sono seguiti dalle date in cui il matrimonio è stato sciolto.
Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangebuid door een cijfer naar hun plaats in het jaar; indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a. om het geslacht aau te duiden. M = mannelijk; F = vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden; Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.
Sözlesmein Üçüncü maddesinin hülasâsa: Malumat Lâtin harfleriyle tarihler rakamlarla yazilir. Aylar sene içersindeki siralarina göre rakamla gösterilir: Istenilen Malumat kütükte bulunmadiği takdirde buna mahsus yer çizgi ile iptâl edilir. Bu hususlarda kullanilacak isaretler aşağidadir: a. Cinsiyet göstermek için: M = Erkek; F = Kadin; b. Evliliğin zevalini veya butlanim gostermek için: Dm = kocanin ölümü; D = karinin ölümü; Div = Boşanma; A = Butlan. Bu işaretlerden sonra zeval veya butlan tarihleri yazilacaktir.

B	ДРЖАВА: РЕПУБЛИКА СРБИЈА État: République de Serbie Staat: Republik Serbien State: Republic of Serbia Estado: República de Serbia Stato: Repubblica di Serbia Staat: Republiek Servië Devlet: Cumhuriyet Sırbistan	ОПШТИНА: .... Commune de – Gemeinde – Municipality – Municipio de – Comune di – Gemeente – Köy veya mahalle

ИЗВОД ИЗ МАТИЧНЕ КЊИГЕ ВЕНЧАНИХ

Extrait des registres de l'état concernant un mariage – Auszug aus dem Eheregister – Copy of marriage license – (Extract of the register of marriages) – Extracto del registro de matrimonios – Extracto del registro del matrimoni presso l'Ufficio di Stato civile – Uitfreksel uit de registers van de burgerlijke stand omtrent een huwelijk – Evlenme kayıt bildirisi sureti

a) МЕСТО ВЕНЧАЊА – lieu de mariage – Ort der Eheschliessung – place of marriage – lugar del matrimonio – luogo della celebrazione del matrimonio – plaats van huwelijksvoltrekking – evlenme yeri	
b) ДАТУМ ВЕНЧАЊА – date du mariage – Datum der Eheschliessung – date of marriage – fecha del matrimonio – data della celebrazione del matrimonio – datum van het huwelijk – evlenme tarihi	
c) ПРЕЗИМЕ МУЖА – nom de famille du mari – Familienname des Ehemannes – surname of husband – apellido del marido – cognome del marito – familienaam van de man – kocanın soyadı	
d) ИМЕ МУЖА – prénoms du mari – Vornamen des Ehemannes – Christian names of husband – nombres de pila del marido – nomi del maito – voornamen van de man – kocanın adı	
e) ДАТУМ РОЂЕЊА ИЛИ ГОДИШЊЕ СТАРОСТИ МУЖА – date de naissance ou âge du mari – Geburtsdatum oder Lebensalter des Ehemannes – date of birth or age of husband – fecha de nacimiento o edad del marido – data di nascita o età del marito – geboortedatum of leeftijd van de man – kocanın doğum tarihi veya yaşı	
f) МЕСТО РОЂЕЊА МУЖА – lieu de naissance du mari – Geburtsort des Ehemannes – place of birth of husband – lugar de nacimiento del marido – luogo di nascita del marito – geboorteplaats van de man – kocanın doğum yeri	
g) ПРЕЗИМЕ ЖЕНЕ – nom de famille de la femme – Familienname der Ehefrau – surname of wife – apellido de la mujer – cognome della moglie prima del matrimonio – familienaam van de vrouw – karının soyadı	
h) ИМЕ ЖЕНЕ – prénom de la femme – Vornamen der Ehefrau – Christian names of wife – nombres de pila de la mujer – nomi della moglie – voornamen van de vrouw – karının adı	
i) ДАТУМ РОЂЕЊА ИЛИ ГОДИШЊЕ СТАРОСТИ ЖЕНЕ – date de naissance ou âge de la femme – Geburtsdatum oder Lebensalter der Ehefrau – date of birth or age of wife – fecha de nacimiento o edad de la mujer – data di nascita o età della moglie – geboortedatum of leeftijd van de vrouw – doğum tarihi veya yaşı	
j) МЕСТО РОЂЕЊА ЖЕНЕ – lieu de naissance de la femme – Geburtsort der Ehefrau – place of birth of wife – lugar de nacimiento de la mujer – luogo di nascita della moglie – geboorteplaats van de vrouw – karının doğum yeri	
k) ПРЕСТАЈАК ИЛИ ПОНИШТЕЊЕ dissolution ou annulation – Auflösung oder Nichtigerklärung dissolution or annulment – disolución o anulación – dissoluzione o annullamento – ontbinding of nietigverklaring – sona veya bozma	

ДАТУМ ИЗДАВАЊА, ПОТПИС И ПЕЧАТ ОДГОВОРНОГ ЛИЦА ЗА МАТИЧНЕ КЊИГЕ – date de délivrance, signature et sceau du dépositaire – Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers – date of issue, signature and seal of keeper – fecha de expedición firma y sello del depositario – data in cui è stato rilasciato l'atto, con firma e bollo dell'ufficio – datum van afgifte, onderfeiming en zegel van de bewaarder – verildiği tarih, mühür (dıvall şahıyı) memuranın imzasi ve mührü

.....

.....

(МАТИЧАР)

A 000000

B

ПАРИСКА КОНВЕНЦИЈА ОД 27. СЕПТЕМБРА 1956. ГОДИНЕ О ИЗДАВАЊУ ИЗВЕСНИХ ИЗВОДА ИЗ МАТИЧНИХ КЊИГА НАМЕЊЕНИХ ИНОСТРАНСТВУ

Convention de Paris du 27 septembre 1956 relative à la délivrance de certains extraits d'actes de à l'état civil destinés à l'étranger.

Abkommen von Paris vom 27. September 1956 über die Ausstellung von bestimmten Auszügen aus Zivilstandsregistern für das Ausland

Paris Convention of 27th September 1956 relating to the issue of certain extracts from the registers of birtha, deaths and marriages, to be sent abroad

Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expeddición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero

Convenzione di Parigi del 27 settembre 1956 sul rilascio di certi atti di stato civile destinati all' estero

Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland.

Yabanci memleketlerde kullanilmak üzere verilecek nüfus (Ahvali Sahsiye) kayit hülasasi suretleri hakkindaki 27 Eylül 1956 tarihli Paris söldesme.

ИЗВОД ИЗ ЧЛАНА 3. КОНВЕНЦИЈЕ: ПОДАЦИ СЕ УНОСЕ ЛАТИНИЦОМ, ДАТУМИ ИСПИСУЈУ АРАПСКИМ БРОЈЕВИМА, МЕСЕЦИ СЕ ИСПИСУЈУ АРАПСКИМ БРОЈЕВИМА ПРЕМА ЊИХОВОМ РЕДУ У ГОДИНИ; АКО ЗАТРАЖЕНИ ПОДАЦИ НИСУ САДРЖАНИ У МАТИЧНИМ КЊИГАМА, РУБРИКА СЕ У ИЗВОДУ ПРЕЦРТАВА. УПОТРЕБЉАВАЈУ СЕ СЛЕДЕЋЕ ОЗНАКЕ: а) ЗА ОБЕЛЕЖАВАЊЕ ПОЛА: М = МУШКИ, F = ЖЕНСКИ; б) ЗА ОБЕЛЕЖАВАЊА ПРЕСТАНКА ИЛИ ПОНИШТЕЊА БРАКА: Dm = СМРТ МУЖА, Df = СМРТ ЖЕНЕ, Div = РАЗВОД, А = ПОНИШТЕЊЕ. УЗ ОВЕ ПОСЛЕДЊЕ ОЗНАКЕ УБЕЛЕЖАВА СЕ ДАТУМ ПРЕСТАНКА ИЛИ ПОНИШТЕЊА.

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseigne ments à fournir sont écrits en carsctères latins et les dates en chiffres arabes; les moissont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seron utilisés les signes suivants: a. pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b. pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolutio ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäss ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem wagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M= männlich; F = weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigerklärung der Ehe. Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div = Ehescheidung; A = Nichtigerklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigerklärung.

Excerpt from Article 3 of the Convention: the information is written in Latin letters and the dates in Arabic figures; the months are indicated by a figure corresponding to their place in the year; if the information requested is not contoined in the registers, the blank space will be crossed out. The following symbols will be used: a. for indicating sex: M = male; F = female; b. for indicating the dissolution or annulment of the marriage: Dm = decease of husband; Df = decease of wife; Div = divorce; A = nullification of the marriage. These last symbols are followed by the date of dissolution or annulment.

Extracto del articulo 3 del Convenio: las informaciones se escriben en letras latinas y las fechas en números árabes, siendo indicado los meses por un número se gún su órden en el año, si la información pedida no se encuentra en el acto se rayará la casilla. Las abre viaturas siguientes serán utilizadas: a. para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div = divorcio; A = anulación. Se añadirá a estas ultimas la fecha de la disolución o anulación.

Norma dell'articolo 3 della convenzione: I dati sono scritti in caratteri latini, le date in cifre arabiche; i mesi sono indicati in cifra corrispondente all'ordine del calendario. Quando non si potrá procurare un'dato nello spazio rimasto in bianco si passano delle linesette. Si usano le seguenti abbreviazioni: M = sesso maschile; F = femminile; b. matrimonio sciolto o annulato: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div = divorzio; A = annullamento; gli ultimi segni sono seguiti dalle date in cui il matrimonio è stato sciolto.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangebuid door een cijfer naar hun plaats in het jaar; indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a. om het geslacht aau te duiden. M = mannelijk; F = vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden; Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözlesmenn Üçüncü maddesinin hülasâsa: Malumat Lâtin harfleriyle tarihler rakamlarla yazilir. Aylar sene içersindeki siralarina göre rakamla gösterilir: Istenilen Malumat kütükte bulunmadiği takdirde buna mahsus yer çizgi ile iptâl edilir. Bu hususlarda kullanilacak isaretler aşağidadir: a. Cinsiyet göstermek için: M = Erkek; F = Kadin; b. Evliliğin zevalini veya butlanim gostermek için: Dm = kocanin ölümü; D = karinin ölümü; Div = Boşanma; A = Butlan. Bu işaretlerden sonra zeval veya butlan tarihleri yazilacaktir.

C	ДРЖАВА: РЕПУБЛИКА СРБИЈА État: République de Serbie Staat: Republik Serbien State: Republic of Serbia Estado: República de Serbia Stato: Repubblica di Serbia Staat: Republiek Servië Devlet: Cumhuriyeti Sirbistan	ОПШТИНА: .... Commune de — Gemeinde — Municipality — Municipio de — Comune di — Gemeente — Köy veya mahalle

ИЗВОД ИЗ МАТИЧНЕ КЊИГЕ УМРЛИХ

Extrait des registres de l'état civil concernant un décès — Auszug aus dem Todesregister — Copy of death certificate — (Extracto of the register of deaths) — Extracto del registro de registro de defunciones — Estratto del registro delle morti dell' Ufficio di Stato Civile — Uittreksel uit de registers van de burgerlijke stand omtren een overlijden — Ölüm kayit bülâssai sureti

a) МЕСТО СМРТИ — lieu de décès — Todesort — place of death — lugar de fallecimiento — luogo della morte — plaats van overlijden ölüm yeri	
b) ДАТУМ СМРТИ — date de décès — Todesdatum — date of death — fecha de fallecimiento — data della morte — datum van overlijden — ölüm tarihi	
c) ПРЕЗИМЕ ПОКОЈНИКА — nom de famille du défunt — Familienname des (der) Verstorbenen — surname of the deceased — apellido del difunto — cognome del defunto — familienaam van de overledene — ölünüm soyadi	
d) ИМЕ ПОКОЈНИКА — prénoms du défunt — Vornamen des (der) Verstorbenen — Christian names of the deceased — nombres de pila del difunto — nomi del defunto — voornaam(en) van de overledene — ölünüm adi	
e) ПОЛ ПОКОЈНИКА — sexe du défunt — Geschlecht des (der) Verstorbenen — sex of the deceased — sexo del difunto — sesso del defunto — geslacht van de overledene — ölünün cinsiyeti	
f) ДАТУМ РОЂЕЊА ИЛИ ГОДИНЕ СТАРОСТИ ПОКОЈНИКА — date de naissance du défunt ou âge — Geburtsdatum oder Lebensalter des (der) Verstorbenen — date of birth or age of the deceased — fecha de nacimiento o edad del difunto — data di nascita o età del defunto — geboortedatum of leeftijd van de overledene — ölünü doğum tarihi veya yasi	
g) МЕСТО РОЂЕЊА ПОКОЈНИКА — lieu de naissance du défunt — Geburtsort des (der) Verstorbenen — place of birth of the deceased — lugar de nacimiento del difunto — luogo di nascita del defunto — geboorteplaats van de overledene — doğum yeri	
h) ПОСЛЕДЊЕ ПРЕБИВАЛИШТЕ ПОКОЈНИКА — dernier domicile du défunt — letzer Wohnsitz des (der) Verstorbenen — last residence of the deceased — último domicilio del difunto — ultimo domicilio del defunto — laatste woonplaats van de overledene — ölünün son ikamefgâhi	
i) ПРЕЗИМЕ И ИМЕ ПОСЛЕДЊЕГ БРАЧНОГ ДРУГА — nom et prénoms du dernier conjoint — Name und Vornamen des letzten Ehegatten — name and Christian names of surving spouse — apellido y nombres de pila del último conyugue — cognome e nome del ultimo coniuge — naam en voornamen van de laatste echtgenoot — son eşinin soyadi ve adi	
j) ПРЕЗИМЕ И ИМЕ ОЦА — nom et prénoms du père — Name und Vornamen des Vaters — name and Christian names of the father — apellido y nombres de pila del padre — cognome e nome dell' padre — naam en voornamen van de vader — babanin soyadi ve adi	
k) ПРЕЗИМЕ И ИМЕ МАЈКЕ — nom et prénoms de la mère — Name und Vornamen der Mutter — name and Christian names of the mother — apellido y nombres de pila de la madre — cognome e nome della madre — naam en voornamen van de moeder — ölünün babasinin soyadi ve adi	

ДАТУМ ИЗДАВАЊА, ПОТПИС И ПЕЧАТ ОДГОВОРНОГ ЛИЦА ЗА МАТИЧНЕ КЊИГЕ — date de délivrance, signature et sceau du dépositaire — Ausstellungsdatum, Unterschrift und Dienstsiegel des Registerführers — date of issue, signature and seal of keeper — fecha de expedición firma y sello del depositario — data in cui è stato rilasciato l'atto, con firma e bollo dell'ufficio — datum van afgifte, onderteekening en zegel van de bewaarder — verildiği tarih, nüfus (ahvali şahsiye) memurunun imzasi ve mührü

.....

.....

(матичар)

A 000000

C

ПАРИСКА КОНВЕНЦИЈА ОД 27. СЕПТЕМБРА 1956. ГОДИНЕ О ИЗДАВАЊУ ИЗВЕСНИХ ИЗВОДА ИЗ МАТИЧНИХ КЊИГА
НАМЕЊЕНИХ ИНОСТРАНСТВУ

Convention de Paris du 27 septembre 1956 relative à la délivrance de certains extraits d'actes de à l'état civil destinés à l'étranger.
Abkommen von Paris vom 27. September 1956 über die Ausstellung von bestimmten Auszügen aus Zivilstandsregistern für das Ausland
Paris Convention of 27th September 1956 relating to the issue of certain extracts from the registers of births, deaths and marriages, to be sent abroad
Convenio de Paris del 27 Septiembre 1956 sobre la expeddición de ciertos extractos de actas del estado civil destinados para el extranjero
Convenzione di Parigi del 27 settembre 1956 sul rilascio di certi atti di stato civile destinati all' estero
Overeenkomst van Parijs van 27 september 1956 betreffende de afgifte van bepaalde uittreksels uit akten van de burgerlijke stand bestemd voor het buitenland.
Yabanci memleketlerde kullanilmak üzere verilecek nüfus (Ahvali Sahsiye) kayit hülässi suretleri hakkindaki 27 Eylül 1956 tarihli Paris sözlesme.

ИЗВОД ИЗ ЧЛАНА 3. КОНВЕНЦИЈЕ: ПОДАЦИ СЕ УНОСЕ ЛАТИНИЦОМ, ДАТУМИ ИСПИСУЈУ АРАПСКИМ БРОЈЕВИМА, МЕСЕЦИ СЕ ИСПИСУЈУ АРАПСКИМ БРОЈЕВИМА ПРЕМА ЊИХОВОМ РЕДУ У ГОДИНИ; АКО ЗАТРАЖЕНИ ПОДАЦИ НИСУ САДРЖАНИ У МАТИЧНИМ КЊИГАМА, РУБРИКА СЕ У ИЗВОДУ ПРЕЦРТАВА. УПОТРЕБЉАВАЈУ СЕ СЛЕДЕЋЕ ОЗНАКЕ: а) ЗА ОБЕЛЕЖАВАЊЕ ПОЛА: М = МУШКИ, F = ЖЕНСКИ; б) ЗА ОБЕЛЕЖАВАЊА ПРЕСТАНКА ИЛИ ПОНИШТЕЊА БРАКА: Dm = СМРТ МУЖА, Df = СМРТ ЖЕНЕ, Div = РАЗВОД, А = ПОНИШТЕЊЕ. УЗ ОВЕ ПОСЛЕДЊЕ ОЗНАКЕ УБЕЛЕЖАВА СЕ ДАТУМ ПРЕСТАНКА ИЛИ ПОНИШТЕЊА.

Extrait de l'article 3 de la Convention: les renseigne ments à fournir sont écrits en caractères latins et les dates en chiffres arabes; les moissont représentés par un chiffre d'après leur rang dans l'année. Si le renseignement demandé ne figure pas à l'acte, la case sera rendue inutilisable par des traits. Seron utilisés les signes suivants: a. pour indiquer le sexe: M = sexe masculin; F = sexe féminin; b. pour indiquer la dissolution ou l'annulation du mariage: Dm = décès du mari; Df = décès de la femme; Div = divorce; A = annulation. Ces derniers signes sont suivis de la mention de la date de la dissolutio ou de l'annulation.

Auszug aus Artikel 3 des Abkommens: die Eintragungen werden in lateinischen Buchstaben und die Daten in arabischen Ziffern geschrieben; die Monate werden durch eine Ziffer gemäss ihrer Stellung im Jahr bezeichnet; wenn die verlangte Auskunft im Register nicht vorkommt, wird das Fach mit einem wagrechten Strich unbrauchbar gemacht. Folgende Bezeichnungen sind zu verwenden: a. zur Bezeichnung des Geschlechts: M= männlich; F = weiblich; b. zur Bezeichnung der Auflösung oder der Nichtigerklärung der Ehe. Dm = Ableben des Mannes; Df = Ableben der Ehegattin; Div = Ehescheidung; A = Nichtigerklärung. Auf diese letzten Zeichen folgt das Datum der Auflösung oder der Nichtigerklärung.

Excerpt from Article 3 of the Convention: the information is written in Latin letters and the dates in Arabic figures; the months are indicated by a figure corresponding to their place in the year; if the information requested is not contoined in the registers, the blank space will be crossed out. The following symbols will be used: a. for indicating sex: M = male; F = female; b. for indicating the dissolution or annulment of the marriage: Dm = decease of husband; Df = decease of wife; Div = divorce; A = nullification of the marriage. These last symbols are followed by the date of dissolution or annulment.

Extracto del articulo 3 del Convenio: las informaciones se escriben en letras latinas y las fechas en números árabes, siendo indicado los meses por un número se gún su órden en el año, si la información pedida no se encuentra en el acto se rayará la casilla. Las abre visturas siguientes serán utilizadas: a. para indicar el sexo: M = masculino; F = femenino; b. para indicar la disolución o la anulación del matrimonio: Dm = fallecimiento del marido; Df = fallecimiento de la mujer; Div = divorcio; A = anulación. Se añadirá a estas ultimas la fecha de la disolución o anulación.

Norma dell'articolo 3 della convenzione: I dati sono scritti in caratteri latini, le date in cifre arabiche; i mesi sono indicati in cifra corrispondente all'ordine del calendario. Quando non si potrá procurare un'dato nello spazio rimasto in bianco si passano delle lineette. Si usano le seguenti abbreviazioni: M = sesso maschile; F = femminile; b. matrimonio sciolto o annulato: Dm = morte del marito; Df = morte della moglie; Div = divorzio; A = annullamento; gli ultimi segni sono seguiti dalle date in cui il matrimonio è stato sciolto.

Uittreksel uit artikel 3 van de overeenkomst: de inlichtingen worden in Latijnse letters en de data in Arabische cijfers geschreven; de maanden worden aangebuid door een cijfer naar hun plaats in het jaar; indien de gevraagde inlichting niet in de akte voorkomt, wordt het vakje onbruikbaar gemaakt door strepen. De volgende tekens zullen worden gebruikt: a. om het geslacht asu te duiden. M = mannelijk; F = vrouwelijk; b. om de ontbinding of de nietigverklaring van het huwelijk aan te duiden; Dm = overlijden van de man; Df = overlijden van de vrouw; Div = echtscheiding; A = nietigverklaring. Deze laatste tekens worden gevolgd door de datum van ontbinding of nietigverklaring.

Sözlesmein Üçüncü maddesinin hülässa: Malumat Látin harfleriyle tarihler rakamlarla yazilir. Aylar sene içersindeki siralarina göre rakamla gösterilir: Istenilen Malumat kütükte bulunmadiği takdirde buna mahsus yer çizgi ile iptâl edilir. Bu hususlarda kullanilacak isaretler aşağidadir: a. Cinsiyet göstermek için: M = Erkek; F = Kadin; b. Evliliğin zevalini veya butlanim gostermek için: Dm = kocanin ölümü; D = karinin ölümü; Div = Boşanma; A = Butlan. Bu işaretlerden sonra zeval veya butlan tarihleri yazilacaktir.